

6. Русская диалектология: Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. №2101 «Рус.яз. и лит.» / С. В. Бромлей, Л. Н. Булатова, К. Ф. Захарова и др.; под ред. Л. Л. Касаткина. – 2-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1989. – 224 с.: ил., карт.
7. Словарь русских народных говоров. Вып. 28. Подель–Покороче / Под ред. Ф. П. Сороколетова. – СПб.: Наука, 1994. – 400 с.
8. Сороколетов Ф. П., Кузнецова О. Д. Очерки по русской диалектной лексикографии / Под ред. В. В. Колесова. Изд. 2-е., стереотипное. – М.: Книжный дом «Либроком», 2010. – 232 с.

#### References

1. Voytenko AV, Voytenko AF. Dialectological practice: A manual for students of pedagogical universities on the specialty "Russian language and literature". Moscow: IPTK Logos, 1998. P. 132.
2. Voytenko AV, Voytenko AF. Moscow dialects in assignments for students. Part 1. Moscow: Izd-vo MGOU, 2006. P. 240.
3. Voytenko AF. Dictionary of dialects of the Moscow region. 2 nd ed., Revised and amended. Moscow: Izd-vo MPU, 1995. P. 216.
4. Ivanova AF. Dictionary of dialects of the Moscow region. Moscow: Izd-vo MOPI them. NK Krupskaya, 1969. P. 597.
5. Melnichenko GG. Regional lexicology and lexicography: Selected works. Yaroslavl: Izd-vo YaGPU, 2007. P. 260.
6. Russian dialectology: Textbook. for students of pedagogical institutes / S. V. Bromley, L. N. Bulatova, K. F. Zakharova and others; Ed. L. L. Kasatkina. 2 nd ed., Pererab. Moscow: Prosveshcheniye, 1989. P. 224.
7. Dictionary of Russian folk dialects. Issue. 28. Podel-Pokoroche / Ed. F. P. Sorokoletova. St. Petersburg: Nauka, 1994. P. 400.
8. Sorokoletov FP, Kuznetsova OD. Essays on the Russian dialect lexicography / Ed. V. V. Kolesov. Ed. 2nd, stereotyped. Moscow: Knizhny dom "Librocom", 2010. P. 232.

УДК 81'374 / 13.01.33

## ОПЫТ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

**Герасимова Ксения Михайловна**

канд. филол. наук, доцент

РУДН (Российский Университет Дружбы Народов)

факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин

кафедра русского языка №3

Москва, Россия / [xeniagerasimova@gmail.com](mailto:xeniagerasimova@gmail.com)

#### Аннотация

Цель культурологического словаря «Поэтическая география Историческая, мифологическая, библейская и литературно-сказочная. Культурологический словарь» познакомить читателя с «образом географического места», который присутствует в сознании поэтов. Предметом лексикографического описания словаря являются топонимы (русская поэзия трех веков XVIII – XX). Глоссы – основной корпус слов. Большое место в словаре занимают переименования (Англия – *Альбион*, Италия – *Авзоня*, Крым – *Таврида* и пр.). Широко известные топонимы (Москва, Рим, Палестина и т.п.) даются в словаре в тех случаях, когда имя собственное оказывается в ореоле историко-культурных ассоциаций. Спецификой словаря «Поэтическая география» является не только источник топонимов (стихотворное произведение), но и характер описания словарной единицы: в толковании географического названия главное не значение собственного имени, а его смысл, историко-культурная значимость географического места в духовной жизни социума. Все вышесказанное дает нам основание называть словарь культурологическим.

**Ключевые слова:** культурологический, поэтический, география, топоним, глоссы, историко-культурные ассоциации, словарная единица.

## EXPERIENCE OF CULTURAL SCIENCE DICTIONARY

**Gerasimova, Ksenia Michaylovna**

Associate Professor at the Department of Russian language

Candidate of philological sciences, Peoples' Friendship University of Russia (RUDN), Faculty of Russian Language, general educational disciplines

Department of Russian Language № 3

Moscow, Russia / [xeniagerasimova@gmail.com](mailto:xeniagerasimova@gmail.com)

**Abstract**

The purpose of the cultural dictionary “Poetic geography: historical, mythological, bible and fantastic literacy. The cultural dictionary” aims at showing the reader the “image of the geographical place” which is present in the conscience of poets. Therefore the subjects of the dictionary are lexicographic description of toponyms (the Russian poetry of three centuries XVIII-XX). “Glosses” – represent the main body of the dictionary. Replacing words takes the main place in the dictionary (England – “Albion”, Italy – “Avzoniya”, the Crimea – “Taurida” and so forth). Widely known toponyms (Moscow, Rome, Palestine, etc.) are present in the dictionary when the proper name appears in a historical and cultural association. Specifics of the “Poetic Geography” dictionary is not only the source of toponyms (the poetic work), but also the description of the dictionary unit: the interpretation of the name of the place is more important than its own name; its sense, historical and cultural importance in the spiritual life of the society prevails. There for, the definition of the dictionary unit is a reconstruction of “the ideal reviewer” of a proper name, other way the reconstruction of idea of the geographical place, which exists in the sociocultural communication. All the mentioned above allow us to name our dictionary “cultural”.

**Keywords:** culturological, poetic, geography, toponym, glosses, historical and cultural, association, dictionary unit.

Известно, что культура – это фундаментальное понятие социально-гуманитарного познания, которое играет чрезвычайно важную роль в жизни как общества, так и каждого человека. Известно, что существует целый ряд определений понятия культура: описательный, антропологический, ценностный или аксиологический, нормативный, исторический психологический, социологический, философский, культурологический и т.д. Известно, что это многогранное явление рассматривается с точки зрения самых разных гуманитарных наук: антропологии, этнографии, археологии, истории, психологии, философии, лингвистики, лексикографии, культурологии и т.д. Если все вышесказанное верно, почему же до сих пор нет единого понимания и определения этого явления?

Мы не претендуем на то, чтобы дать определение понятия «культура», но мы при написании статьи не можем обойтись без понимания того, что же такое культура, а потому обращаемся к культурологии, науке, которая, обобщает данные самых разных наук, и, по словам А.Я. Флиера, «выстраивает комплексное интегрированное представление о культуре; при этом культурология в основном типологизирует культуры с определенным учетом конкретно-исторического своеобразия их черт» [6].

Итак, представим одно из определений понятия «культура», данное наукой культурологией: «Культура – способ жизнедеятельности человека, отличительная особенность которого в том, что все многообразие предметов и явлений материального и духовного мира перед человеком предстает в виде ценностей. Это определение кажется нам достаточно убедительным, поскольку мы придерживаемся той же позиции, которую, на наш взгляд, высказал Флиер Андрей Яковлевич: «Если философия рассматривает культуру как целостное содержание человеческого бытия, а история – как проявление многообразия форм этого бытия, то культурология – как систему его доминантных норм» [7].

Комплексная гуманитарная наука культурология дает нам определение понятия «культура», при этом она, в определенной степени, опирается на результаты таких наук, как филология и лингвистика. Художественные образы, смыслы, символы передаются словами, слова, в свою очередь, фиксируются словарями. Единицы языка, как правило, употребляются в их прямых, предметно-логических, словарных значениях, закрепленных за этими единицами социально-обусловленным опытом. Весьма расхожим является представление о словарях как «сокровищнице» языка, поскольку это один из наиболее полных и проверенных способов хранения как языковой, так и энциклопедической информации. Прошлое и настоящее отражены в словарях, в них зафиксирована языковая картина мира, картина духовной и материальной жизни того или иного народа (в нашем случае, русского). Кажется, обращение к словарю любого рода должно позволить, да простят нам нашу оговорку строгие критики, обратившемуся, так или иначе, постичь, национальные особенности культуры и миропонимания. Но интересен, как нам кажется, факт, на который указывает автор словаря: обращение к словарю, знание словарных значений (прямых) слов часто не помогает раскрыть истинное значение тех или иных текстов, чаще всего, конечно, поэтических. Возьмем для примера строки:

Апостол гибели, усталому Аиду  
 Перстом он жертвы назначал,  
 Но вышний суд ему послал  
 Тебя и деву Эвмениду.

Сколько поколений с момента написания этих строк стихотворения «Кинжал» А.С. Пушкина читали и даже учили наизусть, но мы вслед за автором уверены в том, что сегодня мало кто из читателей мог бы сказать, о чем же идет речь в этой строфе. Даже для человека, знающего мифологию (Аид – бог царства мертвых; Эвмениды – богини мщения), содержание строфы остается весьма загадочным, если он не имеет полнокровного представления о том, что предметом перифразы «апостол гибели» был Жан Поль Марат – вождь якобинцев во времена Великой французской революции, а «дева Эвменида» – это убийца Марата Шарлотта Корде, юная дева, сначала приветствовавшая революцию и ее вождей, а потом возненавидевшая их. Из-за незнания читателем вполне конкретных исторических и культурных фактов эпохи возникает опасность поверхностного прочтения литературного произведения. Но это только полбеды. Основная проблема в том, что художественные произведения классиков из-за обилия исторических реалий, исторической подоплеки, зашифрованных исторических сюжетов и персонажей, остаются для читателей эмоционально далекими, подчас откровенно чуждыми. Более того, даже знания в области мифологии или истории не всегда могут быть достаточными для понимания, например, перифраз А. Пушкина.

И только словари, которые, предположительно, представляют собой «собрание лингвокультурных, семасиологических и аксиологических констант, которые в своей совокупности призваны воссоздать модель индоевропейской «культуры мира», основанной на древнейших мифопоэтических представлениях» дают возможность понять и оценить всю глубину поэтических высказываний [1].

В связи с вышесказанным, мы обратились к словарю Сомова Валерия Павловича «Поэтические иносказания Пушкина», в котором представлены «гадательные эмблемы» поэта, и при расшифровке которых, по словам автора, раскрывается «широкая панорама исторических, мифологических и литературных сюжетов» [2], а сам поэт предстает не только как эрудит, но и как человек.

Несомненно, подобного рода словари – величайшая редкость, поскольку они, как нам представляется, являют собой пример культурологического подхода к изучению и пониманию художественных текстов. Однако, обратившись к культурологическим словарям, мы обнаружили, что в массе своей культурологические словари обращены к актуальным проблемам межкультурной коммуникации и потому, учитывая процессы межъязыкового общения, главная их задача – описание явлений, фактов, понятий, отраженных в актуальном языковом сознании, что, несомненно, способствуют успешному взаимопониманию представителей различных языков и культур.

Мы не стремимся вступать в дискуссию по поводу того, какие словари можно считать культурологическими. Мы полагаем, что утверждение Тарева Бориса Владимировича: «Любой словарь имеет культурологическую ценность. Особо ценными в этом отношении представляются словари, которые и аккумулируют, и репрезентируют в языке национальную картину мира данного народа» [5] как нельзя лучше соответствует нашему представлению о том, что словарь В. П. Сомова «Поэтическая география Историческая, мифологическая, библейская и литературно-сказочная. Культурологический словарь», несомненно, относится к культурологическим словарям [3]

Как известно, топонимика – раздел науки о языке, предметом изучения которого являются собственные имена географических объектов, история их возникновения, развития, функционирования и распространения. Предмет лексикографического описания в словаре В.П. Сомова – это топонимы, которые, по мысли автора, использованы поэтами

неслучайно, поскольку, автор утверждает, что «в каждом употреблении топонима таится личностный смысл».

Само название словаря «Поэтическая география», говорящее о связи поэзии и географии, возможно, вызывает некоторое недоумение, однако еще во времена Гомера поэзия была неразрывно связана с географией (вспомним его «Илиаду»). Вся многовековая история человечества, его материальная и духовная жизнь отражена в географических названиях, возможно, поэтому у автора и родилась идея уяснить, почему тот или иной топоним поэты включают в свои поэтические строки.

Что представляет собой словарь «Поэтическая география»? Прежде всего, автора интересует не собственно толкование географического названия, не значение собственного имени, а его «смысл, историко-культурная значимость географического места в духовной жизни социума». На протяжении многих веков географические названия претерпевали изменения, поэтому в словаре даны глоссы, т.е. малоупотребительные географические названия, топонимы, которые использовали поэты XVIII – XX веков. Особый интерес, как нам кажется, представляют те географические названия, которые ныне почти не используются, например, **Ард`авда (Ардабда)** – ныне Феодосия; **Архипел`аг** – ныне Эгейское море; **Гельв`еция** – ныне Швейцария и пр. Топонимы, которые известны с давних времен, такие, как Рим или Венеция, также даны в словаре, поскольку они связаны с историко-культурными ассоциациями.

Словарь «Поэтическая география» – уникальное явление в современной лексикографии: 1. источник топонимов – поэтическое произведение; 2. дефиниция словарной единицы – топоним, имеющий «событийную коннотацию»; 3. топонимы, не имеющие коннотативных значений, но имеющие отношение к отечественной или мировой истории, к биографии поэта или адресата стихотворения, включены в словарь, поскольку они довольно прозрачны для толкования. В словаре имеют место, как известные названия (*Бородино, Ватерлоо*), так и малоизвестные символические названия (*Фермопилы, Кагул*). Топонимы, данные в словаре, связаны либо с каким-то трагическим событием в жизни народа, например, *Геркул`ан – Геркуланум* – город в Кампании, который был погребен со всеми его жителями под потоками лавы при извержении Везувия 24 августа в 79 г; либо с историческим событием, например, *Гихи* – селение в Чечне недалеко от речки Валерик, где в 1840 г. состоялось сражение между русскими войсками и отрядами чеченцев, в котором принял участие М. Лермонтов; либо с фактами жизни поэта, *Онон* – река в Сибири близ мест, где отбывал ссылку поэт-декабрист В. К. Кюхельбекер; либо с литературными или мифическими героями: *Ахер`он (Ахеронт)* – река вечного страдания, по которой Харон перевозит души умерших. Все эти сведения определили специфику словарной статьи и всей книги.

Словарь также снабжен весьма большим справочным аппаратом: список заголовочных слов; список имен собственных исторических деятелей, связанных с упоминаемым топонимом; список библейских, мифологических героев и богов легенд и мифов, в которых даны сведения о географическом месте; краткие справки о мифологических богах и героях; краткие справки об исторических деятелях; краткие биографии цитируемых авторов, наименее известных современному читателю. Кроме того, заголовочное слово дается в латинской, греческой, кириллической графике. Словарь содержит 548 словарных единиц – топонимов, встречающихся в русской поэзии трех веков (XVIII – XX), но сравнительно редко используемых в настоящее время.

Задача словаря состоит, прежде всего в том, чтобы снять лексические трудности, возникающие при чтении произведений не только русских классиков (Державина или Баркова и т. п.), но и современных авторов (Тарковского или Высоцкого и т. п.); расширить и углубить историко-культурную и языковую компетенцию читателя. Приведем примеры словарных статей:

**Гельв`еция**

Древнее название Швейцарии.

Нет! и под миртом изумрудным,  
И на **Гельвеции** скалах,  
И в граде Рима многолюдном  
Все будешь ты в моих очах!

*Михаил Лермонтов (Романс, 1829)*

\* Лат. *Helvētia, Helvēticus*, греч. *Ελωήτια*.

\*\*Гельветы (лат. *Helvētii*, греч. *Ελωήτιοι*), кельтское племя, по словам Страбона, населявших прирейнскую страну до Альп [4].

### **Званка**

Имение поэта Г. Р. Державина (1743–1816) на берегу Волхова.

За охотой ты на **Званку**  
Птиц приехал пострелять.

*Гавриил Державин (Охотник, 1802)*

олицетворение родового имени, уединенной и вольной сельской жизни.

Так наслаждайся ж здесь ты вольностью святой,  
Свободною живя, как ветерок в полянке;  
По рощам пролетай, кропись вод струей,  
И чем в Петрополе, будь счастливей на **Званке**.

*Гавриил Державин (Цети, 1798)*

### **Ньюстед**

Наследное имение лорда Байрона, прозванное жителями округа – его современниками – «Ньюстедским аббатством».

Зеленых вод прозрачное волнение  
На той заре он видел в смертный час,  
И ветер **Ньюстеда** трубил и гас  
И слышал плач и мрачной лиры пенье.

*Арсений Тарковский (Надпись к портрету Байрона, 1987)*

\*Англ. *Newstead abbey*.

\*\*Среди жителей ходила преувеличенная молва о безумном разгуле, царящем в поместье поэта Байрона: молодые люди, не знающие страха перед Богом и не ведающие стыда, передеваются «монахами» и предаются оргиям. Руководит же ими «аббат» – хозяин поместья, окруженный толпой «вакханок», а по кругу ходит оправленный в виде кубка череп с вырезанными на нем стихотворением во славу любви и кутежа.

### **Печоры**

Город в бывшей Псковской губернии на границе с Эстонией; известен с середины XV в. как Псково-Печорский монастырь.

Ты знаешь, до **Печор** я еду провожать  
Своих друзей – на то дней семь иль восемь сроку

*Василий Жуковский (К Т.Е. Боку, 1815)*

\*Ст.-слав. пещтера, др.-русс. печера – «пещера».

\*\*Название реки Печора, вероятно, связано с обилием пещер на её берегах.

Итак, словарная статья состоит: а) заголовочное слово; б) цитата из поэтического текста; в) историко-культурные сведения о топониме; г) этимология топонима; д) изложение каких-либо легенд, преданий, мифов, связанных с топонимом.

За последнее время вышло немало словарей, непосредственно связанных с задачами и потребностями лингвокультурологии. Словарь В.П. Сомова «Поэтическая география», мы полагаем, также относится к культуроведческим словарям, поскольку в нем ярко выражен культурологический подход к изучению и пониманию предлагаемых поэтических текстов.

### Литература

1. Маковский М. М. «Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках». М.: Изд-во Владос, 1996.
2. Сомов В. П. Поэтические иносказания Пушкина. М.: «Паритет», 1999. С. 6.
3. Сомов В. П. Поэтическая география. Историческая, мифологическая, библейская и литературно-сказочная. Культурологический словарь» М.: БСГ. Пресс, 2015.
4. Страбон. География в 17 книгах. Репринт. Научно-издательский центр «ЛАДОМИР», 1964. – М., 1994.
5. Тарев Б. В. Лингвокультурологический словарь как отражение диалога культур. Секция № 6. Методические аспекты преподавания филологических дисциплин УДК 372.881.1
6. Флиер А. Я. Культура как предмет научного познания. Статья подготовлена при поддержке РГНФ (проект №15-03-00031а, «Культурное регулирование социальной динамики». [zpu-journal.ru/zpu/2016/2/Flier\\_Culture...](http://zpu-journal.ru/zpu/2016/2/Flier_Culture...)
7. Флиер, А. Я. (2014) Теория культуры как философия истории [Электронный ресурс] // Культура культуры. № 1. URL: <http://cult-cult.ru/teoriya-kulitury-kak-filosofiya-istorii/> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 20.02.2018).

### References

1. Makovsky M.M. Comparative dictionary of mythological symbols in Indo-European languages. M., Wlados Publishing House, 1996.
2. Somov V.P. Poeticheskie inoskazaniya Pushkina. M.: Paritet, 1999. P. 6.
3. Somov V.P. Poetic Geography Historical, mythological, Biblical literary and fairytale, culturological dictionary. M.: BSG PRESS, 2015.
4. Strabon. Geography in 17 books Reprint. Scientific and Publishing Center «LADOMIR» 1964. M., 1994.
5. Tarev B.V. Lingvo-cultural Dictionary as reflection of dialogue between cultures Section №6 Methodical Aspects teaching philological disciplines UDK 372.881.1
6. Flier A. Ya. Culture as an Object of Scientific Cognition The article was prepared with support from the Russian Foundation for the Humanities (project No. 15-03-00031a, “Cultural Regulation of Social Dynamics”).
7. Flier A.Ya. (2014) Theory of Culture as a Philosophy of History. Culture of culture. № 1. URL: <http://cult-cult.ru/teoriya-kulitury-kak-filosofiya-istorii/> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 24.02.2018).

УДК 811.111'37

## АНГЛИЙСКИЕ ГЛАГОЛЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ МИМИКИ: СЛОВАРНЫЕ ДЕФИНИЦИИ И ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

**Голубева Юлия Викторовна**  
доцент, кандидат филол. наук  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия / [golubeva@bsu.edu.ru](mailto:golubeva@bsu.edu.ru)

**Бердашкова Юлия Александровна**  
магистрант кафедры английского языка и методики  
преподавания  
Белгородский национальный исследовательский  
университет  
Белгород, Россия / [Ulia.Alex.K@mail.ru](mailto:Ulia.Alex.K@mail.ru)

### Аннотация

Работа выполнена в рамках когнитивного направления лингвистической науки. В статье рассматриваются особенности семантики и функционирования английских глаголов, обозначающих мимику.

**Ключевые слова:** глаголы мимики, лексическая категория, концепт, прототип, лексическая семантика.

## ENGLISH MIMICRY VERBS: DICTIONARY DEFINITIONS AND PECULIARITIES OF FUNCTIONING

**Golubeva, Julia Victorovna**  
Associate professor, Ph. D. in Philology  
Belgorod National Research University  
Belgorod, Russia / [golubeva@bsu.edu.ru](mailto:golubeva@bsu.edu.ru)

**Berdashkova, Julia Alexandrovna**  
Master's Degree Student  
Belgorod Research State University  
Belgorod Russia / [Ulia.Alex.K@mail.ru](mailto:Ulia.Alex.K@mail.ru)

### Abstract

The work is performed within the cognitive branch of linguistics. In the article the specific character of semantics and functioning of English verbs denoting mimicry is considered.

**Key words:** mimicry verbs, lexical category, concept, prototype, lexical semantics.